



DATOS IDENTIFICATIVOS

Idioma moderno: Idioma 2, II: Alemán

Materia	Idioma moderno: Idioma 2, II: Alemán			
Código	V01G230V01207			
Titulación	Grao en Tradución e Interpretación			
Descritores	Creditos ECTS	Sinale	Curso	Cuadrimestre
	6	FB	1	2c
Lingua de impartición	Alemán Castelán			
Departamento				
Coordinador/a	Cortes Gabaudan, Helena			
Profesorado	Cortes Gabaudan, Helena			
Correo-e	hcortes@uvigo.es			
Web	http://moovi.uvigo.es			
Descrición xeral	É unha materia que se imparte no segundo cuadrimestre do primeiro curso e que completa os coñecementos adquiridos na materia Idioma Moderno *II, 1 (Alemán) para acadar unha visión global do alemán básico no Grao en Tradución e Interpretación. Nela ampliáanse os coñecementos básicos teóricos e prácticos da lingua e da cultura alemá. Ao final desta materia espérase alcanzar o nivel A1.2.			

Resultados de Formación e Aprendizaxe

Código	
A1	Que os estudantes demostren posuír e comprender coñecementos nunha área de estudo que parte da base da educación secundaria xeral e adoita atoparse a un nivel que, malia se apoiar en libros de texto avanzados, inclúe tamén algúns aspectos que implican coñecementos procedentes da vangarda do seu campo de estudo.
A2	Que os estudantes saiban aplicar os seus coñecementos ó seu traballo ou vocación dunha forma profesional e posúan as competencias que adoitan demostrarse por medio da elaboración e defensa de argumentos e a resolución de problemas dentro da súa área de estudo.
A3	Que os estudantes teñan a capacidade de reunir e interpretar datos relevantes (normalmente dentro da súa área de estudo) para emitir xuízos que inclúan unha reflexión sobre temas relevantes de índole social, científica ou ética.
A4	Que os estudantes poidan transmitir información, ideas, problemas e solución a un público tanto especializado coma non especializado.
A5	Que os estudantes desenvolvan aquelas habilidades de aprendizaxe necesarias para emprender estudos posteriores cun alto grao de autonomía.
C3	Dominio da lingua propia, escrita e oral
C14	Dominio de ferramentas informáticas
C18	Capacidade de aplicar os coñecementos á práctica
C21	Rigor e seriedade no traballo
C24	Capacidade de aprendizaxe autónoma
D1	Comunicación oral e escrita na lingua propia. Prestarase especial atención ao coñecemento e correcto uso das 2 linguas cooficiais da Comunidade Autónoma de Galicia
D5	Coñecementos de informática aplicada
D10	Recoñecemento da diversidade e a multiculturalidade
D15	Aprendizaxe autónoma
D23	Capacidade de traballo individual

Resultados previstos na materia

Resultados previstos na materia	Resultados de Formación e Aprendizaxe
---------------------------------	---------------------------------------

Desenvolver o sentido de conciencia lingüística do segundo idioma estranxeiro como un sistema, dos seus mecanismos e formas de expresión	A1 A2 A3 A4 A5	C3 C14 C18 C21 C24	D1 D5 D10 D15 D23
Sentar as bases e desenvolver as habilidades de comprensión e expresión oral	A1 A2 A3 A4 A5	C3 C14 C18 C21 C24	D1 D5 D10 D15 D23
Fomentar a capacidade de desenvolvemento da lingua en uso e a aplicación práctica dos coñecementos gramaticais, léxicos e fraseolóxicos	A1 A2 A3 A4 A5	C3 C14 C18 C21 C24	D1 D5 D10 D15 D23
Sentar as bases e desenvolver a comprensión e expresión oral e a correcta expresión gramatical.	A1 A2 A3 A4 A5	C3 C14 C18 C21 C24	D1 D5 D10 D15 D23
Sentar as bases e desenvolver a comprensión dos aspectos fundamentais socio-culturais e de civilización dos países nos que se fala o segundo idioma estranxeiro	A1 A2 A3 A4 A5	C3 C14 C18 C21 C24	D1 D5 D10 D15 D23

Contidos

Tema	
Tema 1: As preposicións alternantes de acusativo e dativo. Os verbos de acción e posición.	Obxectos e mobiliario da casa.
Tema 2: O "Perfekt". Uso e conjugación en verbos regulares e irregulares.	Na universidade. A fin de semana
Tema 3: O "Präteritum". Uso e conjugación en verbos regulares e irregulares.	A época escolar. Experiencias no estranxeiro. Biografías.
Tema 4: Os verbos con complemento preposicional. Preguntando polos complementos preposicionais: persoas ou cousas. Os adverbios pronominais.	Deportes. Concertos.
Tema 5: A declinación do adxectivo: a declinación débil.	Turismo. Viaxes.
Tema 6: A declinación do adxectivo: a declinación forte. Os sustantivos da declinación débil.	Traballo e profesións. Anuncios.
Tema 7: Preguntar polas calidades das cousas: 'Welcher' e 'was für ein'. Gradación do adxectivo: comparativo e superlativo. A declinación do adxectivo: a declinación mixta.	Roupa.
Tema 8: Prácticas de tradución inversa de frases. Tradución inversa de frases. Repaso do temario.	
Este temario poderá completarse ou modificarse Poderá haber outros temas complementarios de tipo léxico cultural ou lixeiramente dacordo coas sugerencias recibidas e gramatical. o desenrolo do curso.	

Planificación

	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais
Actividades introdutorias	2	2	4
Lección maxistral	16	40	56
Estudo previo	8	12	20
Resolución de problemas	14	28	42
Resolución de problemas de forma autónoma	4	20	24

Resolución de problemas e/ou exercicios	2	0	2
Resolución de problemas e/ou exercicios	2	0	2

*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.

Metodoloxía docente

	Descrición
Actividades introdutorias	Actividades organizativas: explicación pormenorizada do programa da materia e do desenvolvemento da mesma dentro e fora da aula, o que implica a descrición das características do curso, contidos, metodoloxía, formas de avaliar e resolución de dúbidas, así como a presentación das diferentes ferramentas de traballo necesarias para a súa aprendizaxe: manual, dicionarios, libro de lectura obrigatoria e outros libros complementarios.
Lección maxistral	Clases maxistras: exposición teórica de temas gramaticais, léxicos e culturais. Actividades complementarias: Presentación doutras ferramentas online para a aprendizaxe autónoma dunha lingua estranxeira.
Estudo previo	Orientarase, explicará e ensinará aos alumnos como usar as ferramentas fundamentais para levar a cabo actividades traductolóxicas, dentro do contexto do idioma xeral. Tamén se lle ensinasen as pautas para realizar un traballo de investigación.
Resolución de problemas	Exercicios de repaso e de control: sesións de prácticas gramaticais e léxicas, así como de comprensión e expresión oral e escrita con exercicios adecuados aos temas expostos. Prácticas de tradución con o sin axuda do dicionario, así como a súa corrección e o comentario das dificultades léxicas, traductolóxicas e gramaticais resultantes coa finalidade da aprendizaxe da lingua.
Resolución de problemas de forma autónoma	O alumno realizará exercicios de tipo práctico sobre cuestións gramaticais e léxicas, así como traducións de frases con o sin axuda do dicionario para a aprendizaxe xeral da lingua.

Atención personalizada

Metodoloxías	Descrición
Resolución de problemas de forma autónoma	O alumnado deberá facer de modo autónomo os exercicios que mande o profesor semanalmente.

Avaliación

	Descrición	Cualificación	Resultados de Formación e Aprendizaxe		
Resolución de problemas	Valoración continua da asistencia a clase con participación activa en todas as actividades desenvolvidas na aula.	10	A1 A2 A3 A4 A5	C3 C14 C18 C21 C24	D1 D5 D10 D15 D23
Resolución de problemas de forma autónoma	Puntuación dos traballos e exercicios entregados durante o curso.	10	A1 A2 A3 A4 A5	C3 C14 C18 C21 C24	D1 D5 D10 D15 D23
Resolución de problemas e/ou exercicios	1. Primer exame escrito que versará sobre o contido léxico e gramatical da primeira parte do curso. Puntuación: 40% do total da materia	40	A1 A2 A3 A4 A5	C3 C14 C18 C21 C24	D1 D5 D10 D15 D23
Resolución de problemas e/ou exercicios	2.Segundo exame escrito que versará sobre os contidos léxicos e gramaticais da segunda parte do curso. Puntuación: 40% do total da materia. Ademais: proba oral de apoio en casos puntuais que o requiran para poder avaliar convenientemente dita competencia (avaliación única y outros casos).	40	A1 A2 A3 A4 A5	C3 C14 C18 C21 C24	D1 D5 D10 D15 D23

Outros comentarios sobre a Avaliación

PRIMEIRA EDICIÓN DE ACTAS

A avaliación e conseguinte cualificación do traballo do alumnado levarase a cabo cun procedemento de **avaliación continua** de acordo coas metodoloxías e porcentaxes descritas máis arriba. Para obter o 20% (máximo) establecido para os traballos de aula, atenderase a participación regular e activa na aula, coa entrega de traballos e á valoración da calidade

dos mesmos. As probas escritas realizaranse nas datas fixadas polo profesorado da materia. A nota final da parte escrita resultará de hallar a nota media entre ambas probas.

O alumnado que non se acolla ao sistema de avaliación continua e escolla a **avaliación única** deberá realizar e superar un único exame escrito final sobre os contidos da materia, que se realizará na data oficial fixada no calendario aprobado pola Xunta da FFT, e máis outro oral noutra data concertada co profesorado para superala: la nota final resultará da nota media obtida en ambas probas.

Tanto no caso da avaliación continua, como da avaliación única, a nota dos exames -escritos e oral- non deberá ser inferior a 5 en cada una das probas para superar a materia. Para poder presentarse á proba oral na avaliación única é necesario ter alcanzado un mínimo de 5 en cada una das dúas probas escritas.

SEGUNDA EDICIÓN DE ACTAS (XULLO)Exame teórico-práctico escrito dos contidos do curso polo 100% da calificación, que se realizará na data fixada no calendario de exames aprobado pola Xunta de FFT.

ADVERTENCIA: En calquera das convocatorias de exames, o profesorado pode esixir a realización dunha proba oral complementaria a aquel alumnado, xa sexa de avaliación continua ou de única que, según o seu criterio razoado, non demostre suficiente competencia na materia ou por calquera causa precise confirmar mellor o seu nivel na materia.

Bibliografía. Fontes de información

Bibliografía Básica

Reimann, Monika, **Gramática esencial del alemán**, Hueber, 2007

Castell, A., **Gramática de la Lengua Alemana**, Idiomas, 2011

Fandrych, C. y Tallowitz, U., **Klipp und Klar. Gramática práctica de alemán. Edición en español.**, Klett, 2000

Bibliografía Complementaria

Recomendacións

Materias que continúan o temario

Idioma 2, III: Alemán/V01G230V01307

Materias que se recomenda ter cursado previamente

Idioma moderno: Idioma 2, I: Alemán/V01G230V01107

Outros comentarios

Recoméndase que os estudantes Erasmus, para poder cursar a materia, teñan suficientes coñecementos de español; sen eles resulta complicado superar a materia.

Recoméndase ter coñecementos informáticos; Internet e manexo de catálogos de bibliotecas universitarias.

Recoméndase ter tamén en conta os seguintes aspectos:

1. A copia ou plaxio total ou parcial en calquera tipo de traballo do curso ou no exame final suporá un cero nesa proba.
 2. É responsabilidade do alumnado consultar os materiais e as novidades a través da plataforma MOOVI e de estar ao tanto das datas nas que teñen lugar as distintas probas de avaliación.
 3. Ademais dos contidos e pertinencia dos exercicios e exame escrito, valorarase a corrección lingüística dos mesmos.
-